



Gemeinderatsitzung vom: **23.03.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220121**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20210292-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

Postulat / Cadetg Leonhard / Überprüfung der Leistungen der Stadtverwaltung / Antrag an GR / Beantwortung

Postulat / Cadetg Leonhard / Examen des prestations de l'Administration municipale / Proposition au CM / Réponse

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 7. März 2022 betreffend Postulat 20210292, Cadetg Leonhard, Fraktion FDP, Überprüfung der Leistungen der Stadtverwaltung / Beantwortung.
2. Er genehmigt die Beantwortung und beantragt dem Stadtrat, das Postulat erheblich zu erklären und als erfüllt abzuschreiben.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, die Beantwortung zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat weiter zu leiten.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

sig. Erich Fehr

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **23.03.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220122**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20190417-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: Alle Direktionen / À toutes les directions
A: STK / CHM

**Arbeitssicherheit / Implementierung der Arbeitssicherheit und Gesundheitsschutz (ASGS)
in der Stadtverwaltung / Antrag an GR / Genehmigung**

**Sécurité au travail / implémentation de la sécurité au travail et de la protection de la santé
(STPS) au sein de l'Administration municipale / Proposition au CM / Approbation**

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport et du concept Sécurité au travail / implémentation de la sécurité au travail et de la protection de la santé (STPS) au sein de l'Administration municipale de la Mairie du 14 mars 2022 concernant l'implémentation de la sécurité au travail et de la protection de la santé (STPS) au sein de l'Administration municipale.
2. Il valide la planification (chapitre 3) ainsi que les ressources (chapitre 4) et mandate la Mairie (Département du personnel) de l'organisation et de la coordination.
3. Il approuve le projet de communication.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **23.03.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220123**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220090-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: Alle Direktionen / *À toutes les directions*
A: *STK / CHM*

Teilrevision Personalverordnung (SGR 1.5.3.-1.1) / Antrag an GR / Genehmigung
Révision partielle de l'ordonnance sur le personnel (RDCo 1.5.3.-1.1) / Proposition au CM /
Approbation

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Mairie du 14 mars 2022 concernant la Révision partielle de l'Ordonnance sur le personnel (RDCo 1.5.3-1.1) / approbation.
2. Er beschliesst, die Personalverordnung (SGR 1.5.3-1.1) gemäss Anhang 3 zu ändern. Die Änderung tritt am 1. Mai 2022 in Kraft.
3. Il mandate la Chancellerie municipale de la publication.
4. Il mandate la Mairie (PER) de la mise en œuvre en collaboration avec les directions.
5. Il approuve le projet de communication.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

sig. Erich Fehr


Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **23.03.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220125**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220002-004	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

Kantonal-Bernischer Autofahrlehrer-Verband KBAV / Generalversammlung 2022 / Antrag an GR / Vertretung / Grussbotschaft und Aperitifbeitrag

Association bernoise des moniteurs et monitrices d'auto-école / Assemblée générale 2022 / Proposition au CM / Représentation / Mots de bienvenue et contribution à l'apéritif

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 14. März 2022 betreffend Kantonal-Bernischer Autofahrlehrer-Verband KBAV / Generalversammlung 2022 / Antrag an GR / Vertretung / Grussbotschaft und Aperitifbeitrag.
2. Er delegiert Herrn Gemeinderat Beat Feurer als Vertreter der Stadt Biel an die Generalversammlung des KBAV mit dem Auftrag, eine Grussbotschaft zu überbringen.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei mit der Mitteilung.
4. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

sig. Erich Fehr

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **23.03.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220126**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220084-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

Altdorf Bundesfeier 2023 / Biel als Gastort / Antrag an GR / Vertretung

Fête nationale 2023 à Altdorf / Bienne comme hôte / Proposition au CM / Représentation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 3. März 2022 betreffend Bundesfeier vom 1. August 2023 in Uri – Biel als Gastort.
2. Er delegiert Herrn Stadtpräsident Erich Fehr für eine Begehung vor Ort (Altdorf) im Verlaufe des ersten Halbjahres 2022.
3. Er beauftragt die Präsidialdirektion mit der Mitteilung und der Sicherstellung der weiteren Koordination.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

sig. Erich Fehr


Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **23.03.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220127**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220092-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

Baugesuch BG25075 / Bahnhofstrasse 50 / Antrag an GR / Genehmigung
Demande de permis de construire BG25075 / Rue de la Gare 50 / Proposition au CM /
Approbation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 10.03.2022 betreffend "Baugesuch Nr. BG25075 / Ausnahmegewilligung".
2. Er erteilt für das Baugesuch Nr. BG25075, in Anwendung von Art. 26 des kantonalen Baugesetzes (BauG; BSG 721.0), die Ausnahmegewilligung für das nicht Einhalten der Vorschriften über die Erdgeschossbaulinie (Baulinien- und Zonenplan Bahnhofstrasse-Murtenstrasse vom 25.04.1969).
3. Er beauftragt die Präsidialdirektion (Stadtplanung) den Entscheid zum Baugesuch Nr. BG25075 zu unterzeichnen und zu eröffnen.
4. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

sig. Erich Fehr

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **23.03.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220129**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20210327-003	
-----------------------------	---------------------	---

FID / DFI
An: PRA / MAI
A: STK / CHM
Alle übrigen Direktionen / *À toutes les autres directions*

**Substance 2030 / Teilrevision Reglement Contrat social (SGR 1.5.3-3) / Antrag an GR /
Bericht an SR**

**Substance 2030 / révision partielle du règlement Contrat social (RDCo 1.5.3-3) /
Proposition au CM / Rapport au CV**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 15. März 2022 betreffend « Substance 2030 / Teilrevision Reglement Contrat social (SGR 1.5.3-3) ».
2. Er beauftragt die Stadtkanzlei, den Bericht des Gemeinderates an den Stadtrat zu gegebener Zeit (für die Sitzung im Stadtrat vom 29./30. Juni 2022) an das Ratssekretariat zu leiten.
3. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

sig. Erich Fehr


Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **23.03.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220131**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220046-004	
-----------------------------	---------------------	---

An: FID / DFI
A: STK / CHM
Alle Direktionen / À toutes les directions

**Bewilligung von Nachkrediten zulasten der Jahresrechnung 2021 / Antrag an GR /
Genehmigung**

**Octroi de crédits additionnels à la charge des comptes annuels 2021 / Proposition au CM /
Approbation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 14. März 2022 betreffend Bewilligung von Nachkrediten zulasten der Jahresrechnung 2021.
2. Er genehmigt die gebundenen Nachkredite gemäss Beilage "Nachkredittabelle gebundene Kredite".
3. Er genehmigt die kompensierten Nachkredite gemäss Beilage "Nachkredittabelle Nachkredite kompensiert".
4. Er genehmigt die nicht kompensierten Nachkredite gemäss Beilage "Nachkredittabelle Nachkredite nicht kompensiert".
5. Er genehmigt den Berichtsentwurf des Gemeinderates an den Stadtrat.
6. Er beauftragt die Stadtkanzlei, den Bericht zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat weiter zu leiten.

7. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

sig. Erich Fehr

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **23.03.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220132**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20170381-017	
-----------------------------	---------------------	---

An: FID / DFI
A: Alle übrigen Direktionen / À toutes les autres directions
STK / CHM

Dringliche überparteiliche Motion / Urs Scheuss, Dana Augsburg-Brom, Judith Schmid, Ruth Tennenbaum, Glenda Gonzalez / Schaffung eines Internen Kontrollsystems (IKS) für die Stadt Biel / Schlussbericht / Antrag an GR / Genehmigung

Motion interpartis urgente / Urs Scheuss, Dana Augsburg-Brom, Judith Schmid, Ruth Tennenbaum, Glenda Gonzalez / Mise en place d'un système de contrôle interne (SCI) à la Ville de Bienne / Rapport final / Proposition au CM / Approbation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 15. März 2022 betreffend «Schaffung eines internen Kontrollsystems (IKS) für die Stadt Biel / Schlussbericht».
2. Er genehmigt das interne finanzielle Kontrollsystem und setzt es rückwirkend per Rechnungsjahr 2021 in Kraft ein. Er gibt es entsprechend frei und beauftragt die Finanzdirektion, ihm jährlich, jeweils per Ende Oktober, einen Bericht über das finanzielle IKS (Reporting / Monitoring) zur Kenntnis zu unterbreiten.
3. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag mit Anpassungen.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

sig. Erich Fehr


Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **23.03.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220133**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20210346-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: FID / DFI
A: BEU / TEE
STK / CHM

**Biel Gbbl. Nr. 908 / Henri-Dunant-Strasse / Verkauf Teilparzelle und Einräumung
Konzession / Antrag an GR / Genehmigung**

**Parcelle RFB n° 908 / rue Henri-Dunant / Vente d'une partie de la parcelle et octroi d'une
concession / Proposition au CM / Approbation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 10. März 2022 betreffend «Biel Gbbl. Nr. 908 - Henri-Dunant-Strasse / Verkauf Teilparzelle und Einräumung Konzession».
2. Er genehmigt den Vertrag «Grenzmutation Henri-Dunant-Strasse, Biel», Urschrift Nr. 7131 vom 01.10.2021 von Notar Rudolf Meier in Biel und damit den Verkauf von 518 m² ab Biel-Grundbruchblatt Nr. 908 sowie die Einräumung einer Konzession für 10 Parkplätze. Er beschliesst die Überführung (Widmung) vom Finanz- ins Verwaltungsvermögen der Restparzelle Grundbuchblatt Biel-Bienne Nr. 908 mit 435 m² zu einem Verkehrswert von CHF 32'625.00 sowie von 12 m² ab Parzelle Nr. 11022 zugehend zu Parzelle Nr. 237 ins Verwaltungsvermögen zu einem Verkehrswert von CHF 2'400.00.
3. Er beschliesst die durch die Widmung gemäss vgt. Ziffer 2 entstandenen Kosten in der Höhe von CHF 26'820.00 (Buchwert) sowie die hälftigen Kosten für die Grenzmutation, Vermessung, Grundbuch von ca. 10'000.00 dem bestehenden Verpflichtungskredit «Erschliessung Tissot Arena, VK Nr. 56000.0137» zu belasten.
4. Er genehmigt die Entnahme aus der Neubewertungsreserve in der Höhe von Total CHF 73'126.00 und deren Gutschrift zu Gunsten dem Konto Nr. 29300.2200 «Spezialfinanzierung Buchgewinne aus Liegenschaften des Finanzvermögens».

5. Er genehmigt die Gutschrift des Bucherfolges von Total CHF 4'745.00 auf dem Konto Nr. 29300.2200 «Spezialfinanzierung Buchgewinne aus Liegenschaften des Finanzvermögens».
6. Er beauftragt die Finanzdirektion (Abteilung Liegenschaften) mit dem Vollzug des Geschäfts.
7. Er beauftragt die Direktion Bau, Energie und Umwelt (Abteilung Infrastruktur) ein Kommunikationskonzept zu entwickeln und umzusetzen.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

sig. Erich Fehr


Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **23.03.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220135**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220078-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: FID / DFI
A: PRA / MAI
STK / CHM

Zielvereinbarung / Wohnbaugenossenschaft Daheim / Antrag an GR / Genehmigung
Convention d'objectifs / Coopérative d'habitation Daheim / Proposition au CM /
Approbation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion 1. März 2022 betreffend Zielvereinbarung – Wohnbaugenossenschaft Daheim.
2. Er genehmigt die Zielvereinbarung mit der Wohnbaugenossenschaft Daheim für die Siedlung Geyisried und beauftragt die Finanzdirektion (Abteilung Liegenschaften) mit dem Vollzug.
3. Der Gemeinderat beauftragt die Präsidialdirektion, die AGGW an der nächsten periodischen Sitzung über die Genehmigung der vorliegenden Zielvereinbarung zu informieren.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

sig. Erich Fehr

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **23.03.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220136**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220082-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: *FID / DFI*
A: *STK / CHM*

Schweizerischer Städteverband / Meldepflicht von Betreiberinnen kritischer Infrastrukturen für Cyberangriffe / Vernehmlassung / Antrag an GR / Stellungnahme

Union des ville suisses / obligation de signaler les cyberattaques contre les infrastructures critiques / procédure de consultation / Propoistion au CM / Prise de position

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Direction des finances du 14 mars 2022 concernant « Union des ville suisses / obligation de signaler les cyberattaques contre les infrastructures critiques / procédure de consultation »
2. Il approuve le projet de réponse à l'Union des Villes Suisses.
3. Il charge la Chancellerie municipale de procéder à l'envoi.
4. Il approuve le projet de communication.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

sig. Erich Fehr


Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **23.03.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220137**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220083-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: DSS / ASS
A: STK / CHM

Wahl der Sozialhilfekommission / Schreiben die Grünen Biel / Antrag an GR /

Beantwortung

**Élection de la Commission de l'aide sociale / Lettre des Vert·e·s Bienne / Proposition au
CM / Réponse**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Soziales und Sicherheit vom 7. März 2022 betreffend «Wahl der Sozialhilfekommission / Schreiben die Grünen Biel / Beantwortung».
2. Er genehmigt den Entwurf des beiliegenden Antwortschreibens an die Grünen Biel und beauftragt die Stadtkanzlei mit dem Versand.
3. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

sig. Erich Fehr


Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **23.03.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220138**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220093-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: BKS / FCS
A: FID / DFI
STK / CHM

Kita Rochette / Umzug / Antrag an GR / Verpflichtungskredit

Crèche Rochette / Déménagement / Proposition au CM / Crédit d'engagement

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Direction de la formation, de la culture et du sport du 23 mars 2022 concernant le « déménagement de la crèche Rochette / Crédit d'engagement ».
2. Il approuve le crédit d'engagement MAN 444130001 de CHF 180'000.- pour déménager et réaliser les travaux nécessaires à l'exploitation de la crèche Rochette au sein de l'EMS du Redern et le libère immédiatement.
3. Il charge la Direction de la formation, de la culture et du sport de l'exécution et l'autorise à procéder aux modifications de projet s'avérant nécessaires ou indispensables, dans la mesure où elles ne changent pas le caractère global du projet.
4. Le Conseil municipal approuve la communication proposée

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

sig. Erich Fehr


Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **23.03.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220139**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20210294-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: *BEU / TEE*
A: *STK / CHM*

**Postulat / Vouillamoz Naomi / Rüber Stefan / Das Quartier Mett wird neu zu einer
verkehrsberuhigten Zone / Antrag an GR / Beantwortung**

**Postulat / Vouillamoz Naomi / Rüber Stefan / Le quartier de Mâche se réinvente en zone à
trafic apaisé / Proposition au CM / Réponse**

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Direction des travaux publics, de l'énergie et de l'environnement du 25.03.2022 concernant la réponse au postulat 20210294, Vouillamoz Naomi et Stefan Rüber, Groupe Les Vert·e·s, «Le quartier de Mâche se réinvente en zone à trafic apaisé ».
2. Il approuve le projet de réponse avec une adaptation.
3. Il propose au Conseil de ville d'adopter le postulat 20210294.
4. Il charge la Chancellerie municipale de transmettre au Secrétariat parlementaire la réponse à l'attention du Conseil de ville.
5. Il approuve la communication proposée.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

sig. Erich Fehr


Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **23.03.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220140**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20210336-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: *BEU / TEE*
A: *STK / CHM*

**Überparteiliches Postulat / Rüber Stefan / Steinmann Alfred / Begegnungszonen im
Mühlefeld / Antrag an GR / Beantwortung**

**Postulat interpartis / Rüber Stefan / Steinmann Alfred / Zones de rencontre au Champ-du-
Moulin / Proposition au CM / Réponse**

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Direction des travaux publics, de l'énergie et de l'environnement du 25.03.2022 concernant Postulat interpartis 20210336, Stefan Rüber, Groupe Les Vert e s, Alfred Steinmann, Groupe PS/JS, « Zones de rencontres au Champ-du-Moulin » / Réponse.
2. Il approuve le projet de réponse.
3. Il propose au Conseil de ville d'adopter le postulat 20210336.
4. Il charge la Chancellerie municipale de transmettre au Secrétariat parlementaire la réponse à l'attention du Conseil de ville.
5. Il approuve la communication proposée.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal


Der Stadtpräsident:
Le maire:

sig. Erich Fehr

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner



Geschäft Nr.: Affaire n°	20220063-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: *BEU / TEE*
A: *STK / CHM*

**Weissensteinstrasse, Wasserstrasse und Schleusenweg / Verkehrsmassnahme /
Verkehrsberuhigung / Antrag an GR / Genehmigung
Rue du Weissenstein, rue de l'Eau et chemin des Écluses / Mesure de circulation /
Modération du trafic / Proposition au CM / Approbation**

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Direction des travaux publics, de l'énergie et de l'environnement du 24 février 2022 concernant Rue du Weissenstein, rue de l'Eau et chemin des Écluses / Mesure de circulation / Modération du trafic.
2. Er genehmigt das Projekt und verfügt unter Vorbehalt der Genehmigung durch das kantonale Tiefbauamt folgende Verkehrsmassnahmen:
 - Zur Gewährleistung der Verkehrssicherheit im betroffenen Wohnquartier und gestützt auf Art. 66 Abs. 2 des kantonalen Strassengesetzes (SG; BSG 732.11) in Verbindung mit Art. 3 Abs. 2 und 4 des Strassenverkehrsgesetzes des Bundes (SVG; SR 741.01)
 - i. Zone 30 (signal 2.59.1 / 2.59.2)
 - Rue de l'Eau (entre la rue Dufour et la rue Stämpfli)
 - Rue de l'Eau (entre la rue Stämpfli et la Suze)
 - Rue du Weissenstein (entre la rue Brandt et la rue du Faucon)
 - Rue des Œilletts côté Est (entre la rue Brandt et la rue de l'Eau)
 - ii. Zone de rencontre (signal 2.59.5 / 2.59.6) au chemin des Écluses (entre la rue Dufour et la rue Stämpfli)
 - iii. Suppression du sens unique (signal 4.08) à la rue du Weissenstein
 - iv. Sens unique avec circulation de cycles et de cyclomoteurs en sens inverse (signal 4.08.1) à la rue du Weissenstein

- v. Suppression de sept places de stationnement en zone bleue et réalisation de deux places de stationnement pour deux-roues.

Gegen diese Verfügung kann gemäss Art. 60 Abs. 1 Bst. a des Gesetzes über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21) innert 30 Tagen seit ihrer Publikation im amtlichen Anzeiger Beschwerde erhoben werden. Weitere Unterlagen zu dieser Verfügung können bei der Direktion Bau, Energie und Umwelt, Zentralstasse 49, 2501 Biel eingesehen werden.

3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, die Verkehrsmassnahmen ordentlich zu publizieren.
4. Il charge la Direction des travaux publics, de l'énergie et de l'environnement de l'exécution et l'autorise à procéder aux modifications de projet s'avérant nécessaires ou indispensables, dans la mesure où elles ne changent pas le caractère global du projet.
5. Il approuve le projet de communication.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

sig. Erich Fehr


Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **23.03.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220142**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220091-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: BEU / TEE
A: DSS / ASS
FID / DFI

**Sofortmassnahme Verstärkung des Bodens der Feuerwehrgarage / Antrag an GR /
Verpflichtungskredit**

**Mesure urgente de renforcement du sol du garage des pompiers / Proposition au CM /
Crédit d'engagement**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bau, Energie und Umwelt vom 10. März 2022 betreffend Sofortmassnahme Verstärkung des Bodens der Feuerwehrgarage / Verpflichtungskredit.
2. Er genehmigt das Projekt, bewilligt dafür einen Verpflichtungskredit Nr. 54000.0584 von CHF 185'000.00 und gibt ihn sofort frei.
3. Er genehmigt teuerungsbedingte Mehraufwendungen sowie Mehrkosten infolge der Erhöhung des Mehrwertsteuersatzes.
4. Er beauftragt die Direktion Bau, Energie und Umwelt mit dem Vollzug und ermächtigt sie, notwendige und zweckmässige Projektänderungen, welche den Gesamtcharakter des Projektes nicht verändern, vorzunehmen.
5. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

sig. Erich Fehr

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner